

钻石王老五
ZHUANSHI WANG LAOWU

世界儿童经典图文珍藏本

影响中国孩子一生的故事经典
世界儿童经典里一颗闪烁着奇光异彩的钻石

全 本

一千零一夜全集

Yi qian ling yi ye quan ji

佚名 / 著



中国和平出版社

世界儿童经典图文珍藏本

影响中国孩子一生的故事经典
世界儿童经典里一颗闪烁着奇光异彩的钻石

全 本



《一千零一夜》又名《天方夜谭》，每一篇故事都为我们展现了一个瑰丽多姿、五光十色的神奇世界。曾被高尔基誉为是世界文学史上“最壮丽的一座纪念碑”，其独特的魅力经千万年而不衰。

ISBN 7-80154-849-3



9 787801 154849 >

ISBN 7-80154-849-3/G·772
全套定价：380.00元（本册：38.00元）

世界儿童经典图文珍藏本

一千零一夜全集

宫方译



中国和平出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界儿童经典图文珍藏本/一千零一夜全集. —北京:

中国和平出版社, 2003.10

ISBN 7-80154-849-3

I.世… II.一… III. 儿童文学—作品综合集—世界 IV. I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第050742号

一千零一夜全集

创意策划 钻石工坊

李京 李路 庞场 何靖萍 贡编

*

中国和平出版社出版发行

(北京市西城区鼓楼西大街154号100009)

电话: 84026161 84026019

三河市东方印刷厂印刷 新华书店经销

2003年10月第1版 2003年10月第1次印刷

787×1092毫米 1/16 印张 25 插页 4 字数: 580千

ISBN 7-80154-849-3/G·772 全套定价: 380.00元(共10册)

世界儿童经典图文珍藏本

有一种东西叫做钻石
如天上的星星
风雨的岁月和空间
凝固成人类精神的永恒
它跨越了
国界 语言 年龄
每一本都是你生命中
不可不读的经典

策划创意 钻石工厂
责任编辑 李京
装帧设计 朱愚



- 沙赫亚尔和他的兄弟的故事…1
公牛与驴的故事…5
商人和妖魔…8
 第一个老人的故事…10
 第二个老人的故事…12
 第三个老人的故事…14
渔夫的故事…15
 国王尤南的大臣的故事…19
 辛德巴德国王和鹰的故事…21
 诡计多端的大臣的故事…22
 池塘与彩色鱼的故事…26
 脚夫和三女郎的故事…36
 第一个流浪汉的故事…46
 第二个流浪汉的故事…50
 嫉妒者和被嫉妒者…54
 第三个流浪汉的故事…61
 第一个女郎的故事…68
 第二个女郎的故事…72
贾尼姆和姑图·谷鲁比…79
 白侯图的故事…80
 卡夫尔的故事…81
睡着的人和醒着的人…90
 无赖汉和厨师的故事…91
卡玛尔·宰曼王子和白都伦公主…100

- 阿里·本·伯卡尔和莎姆苏·纳哈尔…122
- 阿拉丁·艾比·沙马特的故事…134
- 懒汉艾布和哈伦的故事…157
- 阿里·沙林和女奴祖姆鲁黛…164
- 乌木马的故事…175
- 辛迪巴德航海历险记…185
- 第一次航海旅行…187
- 第二次航海旅行…191
- 第三次航海旅行…194
- 第四次航海旅行…198
- 第五次航海旅行…204
- 第六次航海旅行…208
- 第七次航海旅行…211
- 朱德尔三兄弟的故事…215
- 赊账养家人…216
- 又遇投潭人…218
- 身世的秘密…219
- 探宝赴非斯…220
- 两开宝库门…222
- 朱德尔返故里…225
- 两兄的阴谋…227
- 兄弟俩被抓…229
- 喜获神戒指…230



- 救兄造宫殿…231
国王的愤怒…233
几请朱德尔…234
国王赴盛筵…235
喜做駙马爷…236
相煎何其急…257
- 骗子母女的故事…238**
- 骗子升迁 母女不平…238
 乘隙而入 初试得手…239
 巧施计谋 一得千金…240
 略施小计 蒙骗两人…242
 二试身手 再得千金…243
 为索驴子 蒙羞受辱…245
 被拘督府 三得千金…246
 设计抽身 总督瞠目…248
 青更胜蓝 将军出丑…249
 哈桑出马 骗子归案…251
 蒙受圣恩 官复原职…251
- 赛义夫和白迪娅的故事…252**
- 巴士拉银匠哈桑的故事…274**
- 富商迈斯鲁尔和泽妮·穆娃绥芙…306**
- 富商遇美女…306
 对弈钱输光…308

- 真心换真情…311
欢宴新恋人…313
访迈斯鲁尔…316
丈夫回来后…318
暗中探实情…320
随丈夫远行…321
离别情意绵…323
遇见奈西梅…325
镣铐锁主仆…328
法官的裁决…329
法官丧命记…332
情倒众修士…334
情侣喜重逢…337
渔夫和人鱼的故事…340
莫逆之交…340
绝路逢生…341
错陷囹圄…343
身价百倍…343
畅游大海…346
作客鱼府…347
海底嘉宾…348
阿里巴巴、女奴和四十大盗…349
阿拉丁和神灯…359

沙赫亚尔和他的兄弟的故事

感谢安拉，这位慈善的国王，造物主，三个世界的统治者。他不用柱子便撑起一片天空，他让大地变得与床铺一样平，他保佑着我们的真主和他的家人。他的保佑将永世流传——阿门！

前车之鉴，后世之师。前人的所言所行为后人提供借鉴，后人就会知道他们的前辈受到了什么惩罚或褒奖。荣誉属于那些创造了历史并为后人提供警醒的人！好啦，现在我们就有这样一些很好的例子，这就是《一千零一夜》，这本书中充满着著名的传奇故事。

传说安拉掌握着世间发生的一切。人们不论尊卑，都受安拉的统治，不断地从仁慈的安拉那里接受着慷慨的施舍！在很久很久以前，在印度洋的一座岛屿上有一个萨珊王国，萨珊国王拥有很多的士兵和仆人。国王死后只留下了两个儿子，一个已经长大成人，另一个还很年幼，但是两个儿子都很勇敢，并都已成为骑士。哥哥比弟弟还胜出一筹，因此哥哥继承了王位，新国王治国有方，处事公正，赢得了所有国民的爱戴，新国王的名字就叫沙赫亚尔。沙赫亚尔国王将弟弟沙赫札曼封为巴比伦的萨马尔坎国的国王。由于两兄弟承袭前辈的法律，并认真执行，治国有方，因此二十年来，两个国家都呈现出一片繁荣祥和的景象。

转眼二十年过去了，在第二十年的第十二个月，哥哥非常希望能再见弟弟一面，因此他与宰相商量怎样去拜访弟弟。宰相认为这个想法不可取，因此建议派人送信邀请弟弟过来。于是国王采纳了宰相的建议，并备了厚礼，如马匹、黄金、白奴、美女等等，并派人送信给沙赫札曼，他在信中表达了自己的爱意与见面的愿望；我希望亲爱的弟弟能够来见我，我已命令宰相带人前往贵国，并做好了一切准备，希望亲爱的弟弟能够有心过来看我，我唯一的愿望就是希望死前能再见到你一面。如果你就误行程期或让我们失望，我们会受不了这个打击的。祝你一切如意！”

然后沙赫亚尔封好信把信交给宰相，让宰相带着上述大量珍贵礼物出发并嘱咐宰相一定要养精蓄锐，全力前进，尽快见到弟弟并快快回国。宰相说：“敬遵陛下旨意。”然后便打点行装，紧锣密鼓地准备了三天，在第四天的早晨告别国王，上路了。宰相日夜兼程，穿越沙漠，攀过悬崖，穿过草原，一路马不停蹄地赶路。沿途每经过他们的附属国，都会受到热烈欢迎，还收到许多礼物，宰相还在那里停留三日做客，第四天上路之后便一整天赶路，也不歇息。

最后宰相终于来到了沙赫札曼的王宫前，宰相向萨马尔坎国的一位高官通报了自己的到来，这位高官将他带到国王面前。宰相见过国王，亲吻了双手间的地面，之后，说明自己的来意。国王叫来自己国中的达官显贵，让他们见过哥哥千里迢迢派过来的宰相。众官员都恭敬地见过宰相并祝他飞黄腾达。然后众人直奔王宫，宰相再次亲吻地面并祝国王万寿无疆，战无不胜，最后才说他的主子非常想念国王，希望国王能够前去拜访，并呈上信件。

沙赫札曼从宰相手中接过信并读了起来。信中意思表达得非常含蓄，他完全读明白之后说：“我一定服从亲爱的哥哥的命令！”又对宰相说，“不过现在还不能马上动身，起码要好好招待你三天才行。”然后吩咐官员装扮王宫，命令军队搭起帐篷，鲜肉美酒犒劳三军。第四天沙赫札曼已作好了上路的准备，带上无数的礼物准备敬献给哥哥，命令宰相在自己离开的时间里全权统治国家，并带上帐篷、骆驼、骡子、谷物、奴仆和兵士，准备第二天一早就上路。

当晚他忽然意识到自己将一件非常重要的东西忘在了王宫，因此急忙赶回王宫，但是他却发现王后——他的妻子，在他的床上搂着一个黑厨睡着了。看见这一情景，沙赫札曼眼前一片漆黑，他痛苦地说：“我还没离开这座城市，这个贱人尚且如此，若我长时间不在这里而与哥哥在一起，她不定还会做什么？”

于是他抽出短刀，一下将两人砍成四块，然后将尸体扔在地板上，也没有惊动任何人就离开王宫悄悄回到营地，并命令随从队伍立即出发。可是途中他不断想起妻子的背叛，并不断地问自己：“她怎能这样对我？她怎能自取灭亡？”沙赫札曼越想越伤心，巨大的悲痛席卷了他的心灵，因而脸色逐渐变黄，身子也越来越虚弱，害了一场大病，徘徊在死亡边缘。宰相不得不停下来尽量安慰病人。

到达了哥哥的首都之后，沙赫札曼派人通知他的到来，沙赫亚尔带着宰相和国中显贵前来热烈欢迎他的到来，并非常兴奋地将整个城市装扮一新。但是两兄弟见面后，哥哥却发现弟弟脸色不对，便问发生了什么事。弟弟回答说：“旅途劳顿，水土不服罢了！我千里迢迢赶来，一路风尘仆仆。但是感谢安拉让我们敬爱的两兄弟又见面了！”弟弟保守着秘密，又说道：“风沙使我的脸色发黄，旅途劳顿使我的双目深陷。”

于是兄弟俩双双走进王宫，哥哥将弟弟安置在一间靠近花园的房间中。过了一段时间，哥哥见弟弟的情形仍不见好转，沙赫亚尔还以为这是因为弟弟远离自己国土的缘故，便没有太在意。但有一天他还是忍不住说：“弟弟，我见你身体虚弱，面色发黄。”沙赫札曼回答说：“哥哥，我身体有内伤。”至此，他仍不愿说出妻子背叛他的真相。因此，沙赫亚尔请来医生给弟弟治病。整整一个月过去了，医生的药方没起任何作用，因为他心中始终想着妻子的背叛，因此虽有医生治病，他还是日渐消瘦。

一天，哥哥说：“我要出去打猎，你和我一起去吧，或许你会开心一点。”但沙赫札曼拒绝了：“哥哥，我内心非常想去，但我恳求您让我呆在这里安静一下，静养我的病。”于是沙赫札曼当晚便在王宫度过，第二天早上等沙赫亚尔出去打猎之后，沙赫札曼坐在一扇窗前欣赏风景，但是又想起妻子的背叛，心中十分沉痛，不住地叹气。

这时他看见一群女仆拥着王后从一个秘密看守的房间里走过来，王后是多么美丽，多么温柔，简直是完美极了。弟弟赶紧离开窗口躲了起来，藏在不容易被人发现的地方，但仍看得见外面发生的事。只见王后一群人路过窗口，一直走到一座喷泉旁，在那里，她们解下衣服。其中十名女子是国王的侍女，另外十名男子则是宫中奴仆。这十男十女各自配对，最后只剩下王后独自一人。这时王后大声喊道：“亲爱的萨伊德，来到我身边吧！”

然后从一棵大树上跳下一个流着口水的黑奴，眼球滴溜溜地转，眼白多得吓人可怕极了。他大胆地走向王后，拥住王后的脖颈，王后也热烈地抱着他。然后揽过她，将腿缠住王后的腿，紧紧地缠在一起，就象一颗纽扣扣进扣眼中。两人亲热，两情相悦。而另外十对人也在水中不停地亲吻，抚摸，调情，互相满足了自己的激情。转眼黄昏已至，白奴才恋恋不舍地离开妻妾们的胸脯，整理衣衫。黑奴也不情愿地离开王后美丽的乳房，白奴们都恢复以前的正经模样，黑奴也爬上树，进入王宫，栓上门。

看见嫂子的行为之后，沙赫札曼自语道：“安拉呀，看来我的灾难比起哥哥算不了什么！哥哥是一个伟大的国王却遭遇如此奇耻大辱！他的妻子爱上了最肮脏的奴隶。这只证明女人没有不让丈夫戴绿帽子的，愿安拉诅咒世上所有女人，也诅咒那些与她们通奸的蠢驴们！看来女人都是如此。”从此他的阴郁悲伤和颓废一扫而光。他多次重复这些话：“我肯定世上没有一个男人能免于此难！”

晚餐时，弟弟胃口异常的好，毕竟他已经好久没有尝到肉味了，前些日子里不管饭菜做得再好，他都食之无味。而此时，他只有感谢安拉让他胃口大开，因为心情好转了。这一天他度过了一个甜蜜的夜晚，这是几个月以来他第一次睡得这么香甜。第二天他逐渐恢复了健康和体力，恢复了以前的状况。哥哥打猎十天回来后，弟弟骑着马去迎接他，两人相互问好。沙赫亚尔国王发现沙赫札曼身体好了许多，脸色红润，并且胃口大开，感到非常奇怪，就问道：“弟弟，当初我想带你去打猎，但我看见你很虚弱；而现在，我很高兴看见你终于正常了。但是这是什么原因引起的变化呀？”

然后兄弟俩并肩骑进城，在王宫坐定，丰盛的食物早已摆上桌。用完餐，净过手之后，沙赫亚尔对弟弟说：“我对你目前的状态非常好奇，我本想带你去打猎，可是见你十分消瘦，心情也不好。可是现在，我见你脸上已有了血色，情况非常好。以前我以为你思乡心切，所以才没有多问，可是现在我非常想知道你身体转好的原因。请照直说，不要隐瞒！”

沙赫札曼听了哥哥的话后理下头，又抬起头来说道：“我可以告诉你我为何生病，但不会告诉你为什

么现在我脸上有了血色，身体也完全复原了。请你原谅，不要逼我说出来。”沙赫亚尔听了这番话自然十分奇怪，但他说：“那就先让我听听什么事情让你陷入困境吧。”“哥哥，就在我从你的宰相手中接过你的邀请函准备与你的宰相一起出发时，忽然想起一串珠宝还忘在王宫，于是折回王宫取珠宝，却发现我的妻子与可恶的黑奴睡在我的床上，于是我杀了他们后来到你这里。但我忘不了这件事，于是变得消瘦，脸上毫无血色。但是，请原谅我不能告诉你我恢复的原因。”

哥哥听后摇了摇头简直不敢相信，不禁义愤填膺，说：“女人罪孽深重！”沙赫亚尔然后又接着说：“弟弟，你杀死妻子已经解除了许多邪恶，我理解你的悲伤。这样的悲伤降临在你这样一个开明的君主身上，作出这样的举动是完全值得宽恕的。要是我，杀一千个女人都不解恨，我一定会发疯的！感谢安拉让你从不幸中走了出来。但是请你一定要告诉我——你突然康复的原因，我还是想知道为什么现在你的脸色突然变红润了。”“国王陛下，请不要问吧！”“你一定要告诉我。”“哥哥，我怕告诉你之后，你会比我更愤怒，更痛苦。”“正是因为如此，”沙赫亚尔说，“你更应该把全部实情都告诉我。”

在哥哥一再要求下，沙赫札曼不得不说出他所见到的一切，又说：“虽然我因妻子背叛而痛苦，但我想，你比我年长许多，作为也比我大，与你比起来，我的痛苦又算得了什么呢？这样一想，我就好了起来，扔掉了所有的忧愁，又能吃又能睡，于是就恢复了健康。”沙赫亚尔听到这一切后，不禁愤怒得咬牙切齿，但马上他又镇静地说：“弟弟，除非亲眼见到，我不愿相信你说的话。”沙赫札曼说：“那好，你马上准备去打猎，再偷偷随我藏起来，你就会看见一切。”国王答应了马上宣布了自己要外出打猎的消息，并立即出发，与众军士搭起帐篷准备歇息。国王折回皇官前，对宰相说：“你看着帐篷，不要让任何人接近，也不要让任何人知道我已离开。”

于是，兄弟俩化妆后在夜幕掩护下悄悄回到王宫。第二天一大早两个人坐在窗前，看见王后与贴身女仆出来，经过兄弟俩隐藏的窗户走向喷泉。在那里宽衣解带，同样是十男十女，这时国王的妻子叫道：“萨伊德，你在哪儿？”立刻那个相貌丑陋的黑人出来冲向她的怀抱，不住地说：“我是萨伊德！”王后会心地笑了，不久满足了各自的欲望，之后又呆了数小时，那些白奴各自起身穿好衣服，黑奴也离开王后的胸脯，这时他们都已精疲力尽，这才依依不舍地离去。

看见此情此景了解了妻子和侍女们的卑劣行径后，沙赫亚尔绝望地叫道：“只有隐士才会远离尘世中这些肮脏卑鄙的行为。活着是一个巨大的错误。”又说：“弟弟，若我做什么事，请你一定不要阻止我。”“我不会！”弟弟说。沙赫亚尔说：“那好，让我们离开这里，沿着安拉的足迹流浪吧，如果我们再也找不到一个比我们不幸的人，那我们就结束自己的生命。”

于是兄弟俩又悄悄潜出王宫，日夜行走，不久来到了一片绿地，地中央有泉水汩汩涌出。兄弟俩饮着泉水坐下来。过了大概一个时辰，突然听到一声巨响，好像天要崩塌一般，海上巨浪翻滚。只见巨浪中升起一根黑色的柱子，柱子越长越高，直冲云霄，并在草地上停了下来。兄弟俩吓得爬上树顶，两人想看看到底发生了什么。哇！他们看见了一个巨大的魔鬼，这魔鬼身体巨大，肩膀浑圆，胸脯宽阔头上还顶着一个水晶箱。这个魔鬼涉水上岸，走到国王呆的树下坐下来，从水晶箱里又取出一个盒子，盒子上上了七个铁锁，魔鬼从大腿上取出七把铁钥匙打开盒子，盒子里面装着一个白皮肤、美丽绝伦的女子，身材窈窕，面如朗月，光彩照人，如太阳温暖的阳光一样。一旨诗写得好：

她的到来，如同明月当头，
迷人的眼光点石成金，
她的光辉赛过太阳，
月亮也羞怯地遮住脸庞，
她一眨眼魅力四射，
她的眼泪足以淹没一个城市。

魔鬼让女子坐在自己身边，看着她说：“我的心肝，我在你新婚之夜将你抢走，没有人能在我之前将你的贞操夺走，除了我，谁也不能再爱你。甜心，我想先睡片刻。”然后就把头枕在少女腿上睡着了，两条

腿伸直，一直伸进大海中，鼾声如雷。

少女抬起头，看见了坐在树顶的两位国王，她轻轻地将魔鬼的头放在地上，她的两条腿早已承受不了魔鬼脑袋的重量了。然后站起来，对国王说：“你们都下来吧，别怕这魔鬼。”

知道少女已经发现了他们，兄弟俩非常害怕：“看在真主的份上，请不要让我们下来。”

但她还是说：“你们马上下来，不然，我就叫醒我丈夫，他会杀死你们。”然后就摆出叫醒妖魔的架式。

兄弟俩无奈，又十分害怕，只好跳下来。女子又说：“立刻与我交欢吧，不然就叫醒魔鬼让他立刻杀死你们。”

兄弟俩说：“女郎，看在安拉的份上，不要让我们干这事，我们正是由于倦于此事才逃难至此的。我们是不幸的丈夫，怎能做你说的那事呢？”

“少废话，你们必须做。”女子说，并发誓如果违抗就把他们杀死扔进海里。

无奈，沙赫亚尔对沙赫札曼说：“你去照她说的做吧。”但弟弟说：“你先去，我后去。”然后两人就开始争起来。

少女不耐烦了，说：“你们不要争了。再不下来与我做男人该做的事，我就叫醒魔鬼子。”

兄弟俩害怕了，只得与她交欢。当她们从她身上起来时，女子满意地说：“真舒服！”然后就从口袋里拿出一个钱包，钱包里有一个打结的绳子，上面拴了570个戒指，问道：“知道这是什么吗？”兄弟俩说：“不知道！”

女子说：“每个与我交欢的人都得留下戒指，这是五百七十个男人留下的戒指，所以你们也把戒指留下。”

兄弟俩只好从手上取下戒指交给她。少女说：“这个魔鬼在我新婚之夜将我抢走，把我装进这个盒子，又套进箱子，盒子上还有七把大锁，然后将我藏到海底，日夜守着我，除了他，不让我与任何人接触，怕我背叛！但是我已躺在无数男人的身体下，魔鬼却一无所知。如果一个女人想要得到一样东西，别人即使再反对，女人也会千方百计去得到它。有首诗说得好：

切莫相信女人，
不要相信她们的心灵，
喜怒哀乐她只会深埋心底！
她会假爱你，
假装永不分离，
以自己为例，
谨防她们的小诡计！
你没看见吗？
伊比利斯如何抛弃亚当！”

兄弟俩听了这些话甚感惊奇。这时少女也离开他们回到魔鬼身边，把他的头放在腿上，温柔地对他们说：“现在你们可以走了，不要让魔鬼看到你们。”兄弟俩如释重负地离开了，路中两人说：“感谢真主安拉，魔鬼的力量比我们大许多，可他的不幸比我们不知要大多少倍呢！既然恶魔比我们还要不幸，我们也就应感到安慰了。我们可以回到我们的国家了，以后我们再不要与女人有任何瓜葛，现在让她们看看我们会怎样对付她们。”

然后两兄弟骑马回到沙赫亚尔国王的营地，第三天早晨返回帐篷，聚集宰相、朝廷官员和众士兵，下令立即回宫。沙赫亚尔坐在王位上，命人找来首相（两位宫女的父亲），说：“我命令你立刻处死我的妻子，因为她背叛了她的婚姻和誓言。”首相只得把王后带到刑场并将她处死了。然后沙赫亚尔又将所有淫乱的男女一杀而光，并发誓从此每娶一位妻子，头一晚与她交欢，第二天一早便将她处死，还扬言世上没有一个干净的女人。

然后沙赫札曼也请求回到自己的国家。在一队人马的护送下回到了自己的祖国。

当晚沙赫亚尔命令宰相为自己带来新娘，然后第二天清晨再命宰相杀掉新娘。宰相不得不从命，并带来一位美貌无比的姑娘，是朝中一位高官的女儿。当晚，国王与少女共度良宵，可第二天清晨便命令首相砍掉她的脑袋。从此，国王当晚娶妻，次日清早杀妻的情况持续了三年，民众渐渐对国王不满，纷纷指责他，祈祷主早日处罚这个暴君。最不幸的就是妇女了。朝中妇女怨声载道，母亲们暗自垂泪；父母带着女儿远走他乡，直到朝中一位供国王享乐的年轻女子也找不到了。

现在，国王再次吩咐宰相为他找到一个处女，宰相寻找多日却一无所得，愁眉苦脸地回到家里，担心国王要他的命。

宰相有两个女儿，萨赫拉札德和顿娅札德。两个女儿饱读诗书，尤其喜欢读史书和历代君王的传记，她们容貌姣美。尤其是长女萨赫拉札德，对历史有很深的研究，对哲学、科学、艺术造诣颇深，一向都很彬彬有礼，性情开朗，知书达理，睿智非常。

看见父亲愁容满面，萨赫拉札德问道：

“是什么使您如此忧郁？
若有悲伤十万要找人倾诉，
烦恼定会无处散布。
欢乐无止境，
悲伤总是那么短促。”

听了女儿的话，宰相告诉她自己与国王之间的事情。

萨赫拉札德说道：“看在真主的份上，这种屠杀妇女的情况究竟要持续到何时？您知道我有什么办法来制止这惨无人道的行为吗？”

“哦？你倒是说说看。”宰相说。“您把我嫁给国王吧，我要从你和国王的手中拯救穆斯林姐妹们的命运！”

宰相听后叫道：“女儿！看在真主份上，不要冒这个险！你这么聪明，怎么说出这么愚蠢的话来？”

萨赫拉札德打断他的话：“你必须这样做，让我去行善吧，如果他愿意就杀掉我好了。”

“我的女儿，你这样抛弃自己的生命究竟能得到什么好处？”宰相非常生气，严厉指责女儿的愚蠢，并说，“我担心公牛与驴的遭遇会降临到你身上。”萨赫拉札德反问道：“公牛与驴有什么遭遇？”于是宰相向女儿讲述了公牛与驴的故事。

公牛与驴的故事

从前有一个商人，他拥有无数的金钱与仆人，有很多的牛和骆驼。他还有一个妻子和家庭，很精通农业和畜牧业。更神奇的是，真主安拉赐予他听懂鸟兽语言的能力，但是一直非常担心有朝一日别人也得到这一特异功能，因此他一直保守秘密。商人的牛圈里有一头公牛和一头驴，公牛和驴都有各自的食槽。有一天，商人在一旁坐着，仆人也侍候在他身边，孩子们也在他身边玩耍，他忽然听见公牛对驴说：

“你多悠闲自在啊，你的房间总是清洁又整齐，人们都围在你身边伺候你，你吃的是筛过的大米，喝的是纯净的水。而我从早到晚累死累活，脖子上还拴着犁，每天超负荷地劳动，每天回来的时候都是脖子发酸，两腿打颤，眼皮发涩，晚上还要被关在肮脏的房子里，吃的是混杂着灰和泥的大豆与麦秆，整晚整晚地躺在肮脏的地板上。而你呢，主人除了骑上你去逛逛街外，你总是悠闲地呆在干净的屋子里，总是无所事事，主人无非是骑上你上去上街，逛逛市场。常常是我干活时你休息，你睡觉时而我却无法入眠。我饿肚子的时候你却饱食终日，人民给你赞扬，而我却遭白眼，太不公平了！”

听了公牛的话，驴说道：“你真是头笨牛，看来俗话说得没错，你既没有头脑，又没有心计，真是简单得不能再简单了，也不知道向别人征求一点建议。难道你没有听说过这种说法吗？”

沙赫亚尔和他的兄弟的故事

我为他人忍辱负重，他们坐享其成更不应忘了照料我，就象人们沐浴了阳光同时已变黑了一样。

可是你这个傻瓜，头脑发热，整天早出晚归，拼命干活，还要忍受主人的呵斥与鞭笞。最后死了，还要为他人奉献皮肉供人享用。听我说，他们再喂你脏食时，你就前蹄着地，后腿往前蹬，牛角往前蹭，做出搏斗的架式，再大声吼叫，这样主人就会尊重你了，设法满足你的愿望了。等他们喂你精美饲料时，你再大口大口地吃，这样你很快就会膘肥体壮了。伙计，听我的，没错，过不了几天你的肚子就会变得浑圆了。如果你肯接受建议，你一定能过上舒心日子了，说不定比我过得都还要舒坦呢。如果他们把你带到田里，给你套上轭，你就躺在地上不要起来，若他们用鞭子抽你，你就站起来然后再倒下去。他们把你带回来喂你大豆，你不要吃，装作病恹恹的样子，坚持两三天，你就再不会受劳作之苦了。”

听了驴的话，公牛非常感激，对毛驴说：“你说得对。”然后又是一番千恩万谢，又喊道：“醒人之神哪，你终于挽救了我的命运！”（可是，女儿，你知道吗？商人在一旁听到了他们的对话），第二天，农夫给牛套上犁去地里犁地，由于牛记住了昨日毛驴的忠告，牛怎么也不肯动，还挣断了轭并飞也般狂奔而去。可是农夫最终还是追上了公牛。农夫将牛痛打了一顿。差点将它打死过去，可是公牛还是没好气地站在那里，不一会终于倒在了地上。晚上回家后，公牛也不肯到槽边进食，主人扔给他大豆，他嗅了嗅又走开，然后就倒在地上。第二天早晨农夫看见食槽的大豆一颗未动，谷草也一点也没有动过，只见公牛悲惨地躺在地上痛哭呻吟，四肢肿胀，无力地伸在一旁，农夫不禁动了惻隐之心，心疼地说：“公牛病了，难怪昨天不肯犁地。”

然后农夫告诉商人说：“主人，公牛病了，昨晚一整夜都不曾进食。”因为商人头天亲自听懂了公牛和毛驴的对话，当然明白是怎么回事，他说：“那就让驴套上轭去犁地吧。”农夫只好带着驴去干农活。驴在地里辛辛苦苦作了一整天，等它实在累得受不了了才喂它一些粗食。一天下来，毛驴已经两肋生疼生疼，脖子都被轭磨伤了。晚上回家后，驴连腿都伸不直，而公牛却悠闲地在地上躺了一天，胃口也尤其地好，将食物吃了个精光，更让毛驴气愤的是，公牛还一个劲地感谢毛驴出的好建议。全然不知毛驴遭了什么样的罪。

夜幕降临，毛驴精疲力尽地回到驴舍，公牛站起来恭敬地对驴说：“真不知怎么感谢你才好，你是唤醒我的神人，因为你我才得以舒舒服服休息了一天，安安静静吃了一天的食物。”而驴却又疲惫，又生气，又懊悔，竟说不出话来，最后自语道：“我真傻，给他提了那么好的建议。真所谓福兮祸所伏，祸兮福所倚。现在我一定要让他回到以前的状况，不然，我死定了。”然后在公牛的感谢声中疲惫地回到自己的厩中。

宰相对女儿说：“所以，女儿，你一时糊涂将铸成大错。看在真主安拉份上，不要再拿自己生命当儿戏，我希望你生活在我的疼爱下。”萨赫拉扎德回答说：“父亲，我必须嫁给国王。”“不要这样做。”“我必须这样做。”“如果你再坚持，我就要拿商人对付妻子的办法来教训你了。”“商人是怎样对付他的妻子的？”

当晚，商人与妻子到阳台上一起欣赏月亮，阳台上正好是牛棚，商人坐在阳台上，孩子们在他身边嬉戏，商人又听见驴对牛说：“喂，老兄，明天打算怎样做？”牛说：“还遵照你的建议，好好休息。你的建议太好了，这样我可以悠闲一点，所以我还打算放弃。如果明天他们给我肉吃，我还要坚决不吃，坚持绝食。”

驴摇摇头说：“小心点，牛兄！我听主人说明天你要是再不工作，就把你交给屠夫把你杀了，把你的肉送给穷人，把你的皮也抓下来。我担心他真的会这样做，那你就大祸临头了，所以，为了你好，为了不让你遭此大难，我建议你还是站起来到地里去耕作吧，不然，主人肯定会杀了你的。希望你平安无事。”

果真，牛听了驴这一番话，马上说：“明天我就跟他们去犁地。”并把地上的食一扫而光（而商人又把他们的这番对话记在了心里）。第二天清晨，商人与妻子来到牛棚，农夫来牵牛，而牛一看见主人便谄媚地摆动尾巴，围着主人跑来跑去，而明白其中原由的商人乐得大笑起来，竟然笑得止不住，一头倒在地上仍笑个不停。他的妻子却感到莫名其妙，问他：“你怎么啦？”商人说：“这是秘密，我不能说，否则我会死掉的。”

妻子说：“即使你死也一定要告诉我！”

商人说：“我不能泄露鸟兽的对话，否则我会死。”

妻子说：“你在撒谎！这只是借口，你是在笑我，现在又不肯承认。我向真主起誓，你再不告诉我，我就再也不与你同住了，我就马上离开你！”然后她就坐下来嚎啕大哭。

商人说：“看你，有什么好哭的？看在上帝的份上，你就不要再问了。”

妻子坚持说：“你一定要告诉我，你为什么突然大笑。”商人只好说：“上天赐给我听懂鸟兽语言的能力。我一直没敢把这个秘密说出去，怕我会因此而死去。”

妻子听后，尖叫道：“天那！那你告诉我公牛和驴之间发生了什么秘密？”说完就不停缠着商人，非要他说出来不可。

商人没有办法只好说：“把你的父母，我们的孩子与亲属邻居都叫来吧。”然后商人又请来法官与证人，准备立下遗嘱再吐露秘密。他是太爱妻子啦，妻子是他表亲，他父亲的哥哥的女儿，又是他自己孩子的母亲，而他已经与她生活了120年。

家人与邻居都到齐后，商人说：“我有一个秘密，如果泄露了，我就会立即死去。”于是在在场的人纷纷劝商人妻子：“看在安拉份上，不要再任性了，不要让你的丈夫和孩子的父亲死去。”

而老妇却不依不饶：“这老头就是死也要把秘密说出来。”见她口气很硬，众人也就不再说什么，商人也做好了说出秘密而后死去的准备。

这时，宰相又说话了，女儿，那个商人家里养有一只公鸡和五十只母鸡，正当商人准备与他们告别时，他听见他的狗与公鸡的对话，公鸡正拍着翅与母鸡调情。从一只母鸡背上跳到另一只母鸡背上，狗发话了：“还高兴呢，你知道你是多么愚蠢，你现在的行为是多么无耻吗？那个把你养大的人一定会对你失望透了。在今天这个日子你还做出这样的举动，你不觉得羞耻吗？”

公鸡忙问：“今天发生什么事了吗？”狗回答说：“你知道咱们主人今天快要死了吗？他的妻子今天一定要主人讲出神赋予他的特异功能，而他一说出来就会立刻死去。我们狗都已经开始哀悼，你还如此轻薄，与母鸡们调情。你不觉得羞愧吗？”

公鸡说道：“我觉得我们主人是昏了头，连一个老婆都搞不掂，活着也是白活。我有50个老婆，想和谁亲热就和谁亲热，把她们驯得服服贴贴，而我们主人看起来是那么聪明的一个人，还只有一个老婆，却连这一个老婆都管不住。”

狗问道：“那你说主人应该怎么做？”

公鸡说：“他应该站起来，从树上折下几根树枝狠狠地鞭打她，直到她哭着喊：‘我后悔了，我的主人，我再也不问你这个问题啦！’并承认错误，不再如此霸道！然后再痛打她一番，让她知道如果再这样，就会离开这个世界。可我们的主人才不会这样明智。”

宰相接着对女儿说：“萨赫拉札德，我也会像商人那样来对你。”

萨赫拉札德问道：“商人怎么做的？”

商人听到公鸡一番睿智的话语，立刻站起来，从桑树上折下一根枝条藏在身上，然后喊他的妻子：“到你房里来，我把秘密单独告诉你后再死。”她就随丈夫来到房间。商人锁上门，对着她一顿猛抽，并说：“以后还问你与你不相干的问题吗？”老妇人痛得受不了，大叫道：“真主安拉啊，我后悔了，我以后再也不问你问题啦。我好后悔！”然后她吻了他的手和脚，而他也镇定地象对待恩爱的妻子一样把她带出了房间，她的父母与其他人看见他们恩爱的样子非常高兴，欢乐代替了先前的悲伤。

自从商人从公鸡那学到一招后，从此与妻子过上了幸福无比的生活，直到老死。宰相又说：“女儿，你再固执我也象商人对她妻子一样把你痛打一顿了。”但女儿说：“父亲，我不会改变主意，这个故事也不会。如果你拒绝我的请求，我不再理你。即使你反对，我也会自己亲自面见国王并嫁给他，还要对你说：‘我请求我父亲把我嫁给你，可他拒绝了，可我怎么拒绝你这么一个人呢？’”

宰相又问：“你真要这样做？”萨赫拉札德说：“没错。”

宰相百般劝解，最终也没能说服女儿，也没有精力再与女儿争下去了，因为再劝下去也只是徒劳，只好来到沙赫亚尔国王身边，亲吻了地面，祝国王万寿无疆，然后对国王讲述了与女儿的争吵，并说当晚会

把女儿交给国王。不愿杀掉宰相女儿的沙赫亚尔关心地问宰相：“忠臣，你是我所见的最具智慧的人，难道你不清楚，如果今晚你把她领来，第二天早上我还是要对你说‘把她带出去杀了！’如果你不杀她，我就会杀你。”

宰相说：“当世的国王啊，安拉赐予你光荣与生命，是她自己下此决心，她根本不听我的话，坚持今晚来见陛下您。”

沙赫亚尔非常高兴：“那好，准备今晚让她来吧。”宰相回到家后告诉女儿，国王已答应。

萨赫拉札德非常高兴，一切打点妥当之后，她对妹妹顿娅札德说：“记住我交待的话，今晚我过去国王那边之后，我就请求国王让我见你一面，你一定要来，还要在国王准备与我交欢的时候对我说：‘亲爱的姐姐，既然你睡不着，就给我讲一个欢快的故事吧。这样，也好打发漫漫长夜。’我就开始讲故事。也许这样可以令他改变暴行。”

顿娅札德保证说：“非常乐意。”

夜晚来临，宰相把女儿萨赫拉札德交给国王。当国王把她放到床上，开始抚摸她，并要与她交欢时，萨赫拉札德开始哭起来。国王问她：“什么使你悲伤？”她回答说：“当今国王啊，我有一个妹妹，我希望在清晨来临之前再见她最后一面。”于是国王立即下令请来萨赫拉札德的妹妹，顿娅札德来到王宫，亲吻国王的手与地板后坐到姐姐床边的躺椅上。国王结束了姐姐的处女生涯之后，便睡着了。

半夜里，萨赫拉札德对妹妹做手势，妹妹便走过来说：“姐姐，给我讲一个令人高兴的故事吧，以便打发这个不眠之夜。”

姐姐回答说：“如虔诚慈善的国王允许的话，我就讲给你听。”而国王此时正好也睡醒了，也想听故事，于是便怂恿道：“讲吧！”于是萨赫拉札德非常高兴，于是她便开始了一千零一夜的第一个夜晚的故事。

商人和妖魔

从前有个商人，财源茂盛，生意兴隆，常常东南西北地跑买卖。有一天，他骑马外出，要到一个地方去做生意。途中，他觉得天气热不可耐，就坐在一棵树下休息，凉快凉快。他伸手从行囊中掏出随身带的一块干粮，就着一枚椰枣吃了起来。待他吃完了椰枣，就随手把椰枣核一丢。不料，突然间冒出一个身材高大的妖魔。那妖魔手里握着一把大刀，直奔商人而来，对他吼道：“起来！我要杀了你！就像你杀了我的儿子那样。”

商人不禁诧异道：“我怎么会杀了你的儿子呢？”

妖魔说：“你吃完椰枣，把枣核一丢，当时我儿子正路过这里，那枣核正好打在他的胸口上，害得他当时就一命归天了。”

商人说：“我们都属于安拉，还要归于他。除了托靠伟大崇高的安拉，真是一切都无能为力，毫无办法。如果是我杀死了你儿子，那也纯属误杀，希望你能宽恕我。”

妖魔说：“不行！我非得杀了你不可！”

妖魔说罢，便把商人扯翻在地，举刀要砍。商人不禁哭了起来，说道：

“我只能听天由命，任凭安拉安排了。”他又吟诗道：

时世无非两种日子——

平安无事与危机四伏；